

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922



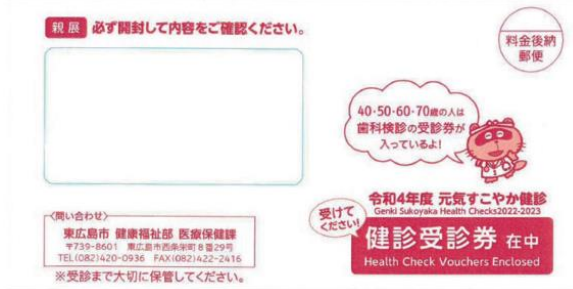
Tờ thông tin
đa ngôn ngữ

Thông tin
cuộc sống

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

BẮT ĐẦU TIẾN HÀNH KHÁM SỨC KHỎE GENKI SUKOYAKA

元気すこやか健診が始まります



Phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka sẽ bắt đầu được gửi đi và được đựng trong phong bì có kiểu dáng và màu sắc như hình bên trái.

○ **Đối tượng được nhận:** là công dân thành phố trên 40 tuổi và nữ giới trên 20 tuổi có số tuổi là số chẵn (tính tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2023 (Năm thứ 5 niên hiệu Reiwa)).

○ **Trường hợp người không được gửi phiếu khám sức khỏe nhưng vẫn có thể đăng ký khám sức khỏe:**

1. **Người dưới 39 tuổi** có thể khám các hạng mục khám sức khỏe cơ bản tại những nơi khám tập trung.

Chi phí: cá nhân chịu chi phí khám là 2000 yên.

2. **Nữ giới từ 21 tuổi đến dưới 39 tuổi có số tuổi là số lẻ**, là người mà năm ngoài chưa xét nghiệm ung thư cổ tử cung bằng phiếu khám sức khỏe Genki Sukoyaka có thể xét nghiệm ung thư cổ tử cung tại những nơi khám tập trung. Cá nhân chịu chi phí khám là 500 yên.

○ **Khám sức khỏe tập trung:**

Thời hạn tiếp nhận: từ ngày 13/7 (Thứ Tư) đến ngày 2/11 (Thứ Tư).

Cách đăng ký: đăng ký bằng bưu thiếp được gửi kèm theo phiếu khám sức khỏe.

Những người đã đồng ý cho phép kiểm tra tình trạng thuế khi đăng ký bằng bưu thiếp hoặc qua hình thức online, chúng tôi sẽ tiến hành kiểm tra tình trạng Thuế cư trú Tỉnh Thành phố của các hộ gia đình và gửi kèm theo giấy chứng nhận miễn phí khám sức khỏe đến những người thuộc đối tượng khi gửi phiếu khám sức khỏe.

○ **Khám tại các cơ sở y tế:**

Thời hạn tiếp nhận: từ ngày 1/6 (Thứ Tư) đến ngày 31/1/2023 (Thứ Ba).

Cách đăng ký: đăng ký trực tiếp với cơ sở y tế (mang theo phiếu khám sức khỏe).

Trước khi khám sức khỏe cần đăng ký giấy chứng nhận miễn phí khám sức khỏe với Ban Bảo vệ sức khỏe y tế hoặc các văn phòng cơ sở, phòng công tác.

Giấy tờ cần thiết khi đăng ký: giấy tờ chứng minh nhân thân (Thẻ cứng My Number, Thẻ bảo hiểm sức khỏe, Bằng lái xe, v.v...).

○ **V.v cấp phát Giấy chứng nhận miễn phí khám sức khỏe**

Người thuộc vào hộ gia đình không phải chịu Thuế cư trú Tỉnh Thành phố, hộ đang nhận Trợ cấp sinh hoạt sẽ được miễn phí khám sức khỏe (Ngoại trừ xét nghiệm ung thư tuyến tiền liệt).

※ Trường hợp không thể xác nhận được tình trạng thuế do vừa chuyển nơi ở đến, v.v... xin vui lòng mang thêm giấy chứng nhận có ghi đầy đủ các mục Thuế cư trú Tỉnh Thành phố của tất cả các thành viên hộ gia đình niên độ năm 4 Reiwa (phần của niên độ năm 3 Reiwa).

※ Vui lòng mang theo Giấy chứng nhận miễn phí khám sức khỏe khi đi khám.

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng tham khảo tại địa chỉ website:

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/4/8341.html>



Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou hoken-ka)

☎ (082) 420-0936

TIÊM PHÒNG VẮC-XIN NGỪA COVID-19**新型コロナウイルスの接種**

Việc tiêm phòng vắc-xin mũi thứ 4 đã được bắt đầu.

Đối tượng:

- ① Người từ 60 tuổi trở lên
- ② Người có bệnh nền từ 18 ~ 59 tuổi

Đã trải qua 5 tháng kể từ ngày tiêm mũi thứ 3.

Về phiếu tiêm phòng:

Đối với đối tượng ①, phiếu tiêm phòng sẽ được lần lượt gửi đi.

Đối với đối tượng ②, cần phải tiến hành đăng ký để được cấp phiếu tiêm phòng.

Người có nguyện vọng tiêm phòng xin vui lòng trao đổi với Tổng đài Call Center Thành phố.

Mọi thắc mắc liên quan đến việc cấp phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài Call Center Thành phố (8:30 ~ 20:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ) ☎ (0120) 022-894

Các trao đổi khác xin vui lòng liên hệ đến:

Phòng ứng phó Covid-19 Thành phố Higashihiroshima ☎ (082) 420-0935

**GIẤY THÔNG BÁO NỘP THUẾ CƯ TRÚ TỈNH THÀNH PHỐ****市県民税納税通知書の郵送**

Tiền thuế của niên độ năm nay được tính dựa theo thu nhập của năm ngoái (thu nhập từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2021), vì vậy những người hiện tại không có thu nhập cũng sẽ có trường hợp giấy thông báo nộp thuế được gửi đến nhà.

Những người đã thay đổi nơi làm việc do chuyển việc, chuyển công ty thì giấy thông báo nộp thuế sẽ được gửi đến nhà để cá nhân tự nộp thuế bằng giấy nộp thuế hoặc bằng hình thức tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng (Đây được gọi là hình thức thu thuế thông thường).

Trường hợp bạn có nguyện vọng nộp thuế bằng hình thức thu thuế đặc biệt (trừ tiền thuế trực tiếp từ tiền lương) tại nơi làm việc mới xin vui lòng trao đổi với người phụ trách tiền lương ở nơi làm việc mới của bạn.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Thuế thị dân (市民税課 Shimizei-ka) ☎ (082) 420-0910

**KÊ KHAI THU NHẬP ĐỂ TÍNH TOÁN CHI PHÍ BẢO HIỂM Y TẾ NGƯỜI CAO TUỔI HẬU KỲ ·****THUẾ BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN****国民健康保険税・後期高齢者医療保険の所得申告**

Phí bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi hậu kỳ (người trên 75 tuổi hoặc người từ 65 đến 75 tuổi được liên hiệp các vùng công nhận đang trong tình trạng có khuyết tật nhất định) được tính dựa trên tổng thu nhập trong năm trước.

Trường hợp là người không có thu nhập hoặc là người có thu nhập miễn thuế thì cũng cần thiết phải kê khai. Trong hộ gia đình nếu có người không kê khai thu nhập thì sẽ không được áp dụng chế độ miễn giảm chi phí Bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ và Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

Ngoài ra, cũng sẽ có trường hợp hạn mức mà cá nhân tự chi trả cho chi phí điều dưỡng cao sẽ bị tăng lên, hoặc không thể nhận được sự miễn giảm trong chi phí điều dưỡng ăn uống.

Đối tượng: người nhận được giấy kê khai vào đầu tháng 2 hoặc cuối tháng 5

Hạn chót: ngày 3/6 (Thứ Sáu)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ:

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc gia (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎(082) 420-0933

CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ ĐĂNG KÝ THẺ CỨNG MY NUMBER

マイナンバーカード申請キャンペーン

Chúng tôi sẽ hỗ trợ thủ tục đăng ký thẻ cứng My Number. Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.
 Đối tượng: người đáp ứng tất cả điều kiện sau (①Có đăng ký cư trú tại Thành phố, ②Lần đầu tiên làm thẻ cứng My Number, ③Không có dự định chuyển chỗ ở/chuyển đi trong vòng 2 tháng kể từ sau khi đăng ký, ④Đích thân là người đăng ký đến đăng ký)



Chi nhánh Fukutomi	Ngày 1/6 (Thứ Tư)・2/6 (Thứ Năm)	【Khung giờ buổi sáng】 10h ~ 12h 【Khung giờ buổi chiều】 13h ~ 15h
Chi nhánh Toyosaka	Ngày 7/6 (Thứ Ba)・8/6 (Thứ Tư)	
Chi nhánh Kochi	Ngày 9/6 (Thứ Năm)・10/6 (Thứ Sáu)	
Chi nhánh Akitsu	Ngày 14/6 (Thứ Ba)・15/6 (Thứ Tư)	
Phòng công tác Hachihonmatsu	Ngày 28/6 (Thứ Ba)・29/6 (Thứ Tư)	
Chi nhánh Kurose	Ngày 12/7 (Thứ Ba)・13/7 (Thứ Tư)	
Phòng công tác Shiwa	Ngày 20/7 (Thứ Tư)・21/7 (Thứ Năm)	
Phòng công tác Takaya	Ngày 26/7 (Thứ Ba)・27/7 (Thứ Tư)	

Vật dụng cần mang theo:

①Giấy tờ xác nhận nhân thân do cơ quan công quyền cấp (bản gốc trong thời hạn còn hiệu lực) (【A】 1 loại, hoặc 【B】 2 loại)

<p>【A】 Giấy tờ có đính kèm ảnh nhận dạng khuôn mặt sau đây (Ví dụ) Bằng lái xe, Hộ chiếu, Thẻ đăng ký cư trú cơ bản, Thẻ lưu trú, Sổ tay người tàn tật thân thể, Sổ tay phúc lợi chăm sóc sức khỏe người tâm thần, Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt, v.v...</p>
<p>【B】 Giấy có ghi [Họ tên, Ngày tháng năm sinh] hoặc [Họ tên, Địa chỉ] sau đây (Ví dụ) Thẻ bảo hiểm sức khỏe, Sổ tay lương hưu, Thẻ học sinh - sinh viên, Giấy chứng nhận người nhận trợ cấp y tế, v.v...</p>

②Thẻ thông báo

※Trường hợp đã bị mất thì giấy tờ xác minh nhân thân cần có 【A】 1 loại và 【B】 1 loại.

③Thẻ đăng ký cư trú cơ bản (Người đang có)

※Đối với người chưa đủ 15 tuổi, người được giám hộ thành niên, vật dụng cần mang theo sẽ khác nhau. Vì vậy, xin vui lòng liên hệ trao đổi trước.

※Về việc nhận thẻ có thể lựa chọn nhận tại quầy tiếp nhận hoặc nhận qua đường bưu điện (Bưu phẩm giới hạn bản thân được nhận). Trường hợp vật dụng mang theo có thiếu sót sẽ chỉ được nhận tại Cơ quan hành chính Thành phố hoặc văn phòng chi nhánh.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

MYNA POINT LẦN THỨ 2

マイナポイント第2弾



Việc đăng ký điểm và cấp điểm sẽ được bắt đầu từ khoảng tháng 6 đến đối tượng là người đã đăng ký sử dụng thẻ cứng My Number như là Thẻ bảo hiểm sức khỏe, đăng ký tài khoản nhận tiền trợ cấp công.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925



THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 30 tháng 6 (Thứ Năm)**

Vui lòng nộp **Thuế cư trú Tỉnh Thành phố (kỳ 1)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★Communication Corner コミュニケーションコーナー ☎ (082) 423-1922



Sunsquare
Higashihiroshima

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 6:** ngày 4 tháng 6 (Thứ Bảy);

Tư vấn Pháp luật **tháng 7:** ngày 9 tháng 7 (Thứ Bảy)



CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

TIỆN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 12/6 và ngày 26/6

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

※ Nếu có thể cứng My number có thể in các giấy tờ như Phiếu cư trú, v.v... tại cửa hàng tiện lợi.

※ Vào ngày nghỉ, ngày kéo dài thời gian tiếp nhận, việc cấp Thẻ cứng My Number cần phải đăng ký trước.

Nơi liên hệ: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎ (082) 420-0925

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

